

# PERA

23 - 24 NİSAN

APRİL 2011

FİLM

## Animadrid



Çocuklar için İspanyol Animasyon Sineması  
Animated Spanish Cinema for Children



PERA  MÜZESİ

Pera Film, 23 Nisan Çocuk Bayramı'nı Cervantes Enstitüsü işbirliğiyle hazırladığı "Animadrid - Çocuklar için İspanyol Animasyon Sineması" adlı program ile kutluyor. Komik ve ilginç karakterleri ve hikayeleri konu alan programda 11 kısa animasyon film yer alıyor.

Pera Film in collaboration with Cervantes Institute is celebrating the 23rd April Children's Bayram with "Animadrid - Animated Spanish Cinema for Children" a program entailing eleven short animations exploring various stories, depicting funny and interesting characters.



## KUTSAL ÖYKÜLER HEAVENLY TALES

Yönetmenler Directors Irene Iborra,  
David Gautier, 2005, 9'  
Sözsüz / No dialogues

Güneş, ay ve bulutlar farklı farklı ufuklarda sakince süzülmektedir; şehir, deniz ve dağlardır rotaları... Fakat bu rahatlık uzun sürmeyecektir, çünkü insanoğlu gelip medeni ve derin izlerini bırakır. Yıldızlar buna seyirci mi kalacaktır peki?

The moon, the sun and the clouds float peacefully in the sky over different horizons: the city, the sea, the mountains... Their relaxation will not last long because here comes humankind, who will leave its civilized and deep mark. Will the stars let them get away with it?



## TOP GUM

Yönetmen Director Victor Vinyals,  
2001 / 2'20"  
İspanyolca; Türkçe altyazıyla  
Spanish with Turkish subtitles

Küçük yeşil ejderha yapış yapış bir sakıza takılıp kalır ve sabrının sınırına gelir.

A small green dragon tries his patience out when gets trapped on a very sticky chewing-gum.



## BENİTO'YA ŞARKI BALADA A BENITO

Yönetmen Director Colectivo nada que  
ver, 1992, 2'50"  
Sözsüz / No dialogues

Çoban Benito koyunlarıyla birlikte "b" harfini öğreniyor.

Benito, a shepherd, learns letter "b" with his sheep.

## HEPSİNİN PEŞİNDE OUT TO GET THEM ALL

Yönetmenler Directors Emilio de la  
Rosa, Gabriel Martínez Rodríguez,  
2004, 3'10"  
Sözsüz / No dialogues

Harfleri öğrenmek bazen eğlenceli olabilir.

Sometimes, getting to know the letters can be fun.

## NOEL HIRSIZI THE CHRISTMAS THIEF

Yönetmen **Director** Javier Tostado,  
2002, 12'40"  
İspanyolca; Türkçe altyazıyla  
Spanish with Turkish subtitles

Okuldaki çocuklar Noel süslerine dalmışlardır. Aralarına yeni bir çocuk katılır ve belden aşağısı felç olan bu çocuğun modern tekerlekli sandalyesi olay haline gelir. Sonraki günlerde gizemli bir karakter Noel süslerini çalacaktır.

In a school, the children are immersed in the Christmas decoration. A new student joins the class. He's a paraplegic child who has a modern wheelchair which will cause sensation. During the following days, a mysterious character will steal the Christmas decoration.



## GARTO

Yönetmen **Director** Luis Gómez Guzmán  
2006, 4'  
Sözsüz / No dialogues

Nehrin kıyısında Garto adında bir kertenkele yaşamaktadır. Yaban arısı Abe, Garto'yu sıkıntıdan kurtararak maceralarla dolu bir gün yaşatır.

On the riverbank, there is a lizard named Garto. Abe the bumblebee will pull Garto out of his boredom by starting up a day full of adventures.



## RESSAM CAPELITO CAPELITO PINTOR

Yönetmen **Director** Rodolfo Pastor,  
2005, 5'  
Sözsüz / No dialogues

Genç Capelito, yaratıcı ve biraz da şaşkın bir orman mantaridir. Sihirli burnuna bastırarak kafasındaki başlığı türlü türlü şapkaya çevirebilmek gibi sıradışı bir yeteneği olduğu için en çlgün durumların bile üstesinden gelebilmektedir.

Capelito, a young forest mushroom, inventive and somewhat scatterbrained, resolves the craziest situations thanks to his extraordinary ability to transform his cap into just about any kind of hat, by simply pressing his magic nose.



## TADEO JONES

Yönetmen **Director** Enrique Gato,  
2005, 8'  
Sözsüz / No dialogues

İnatçı, gururlu ve duyarlı Tadeo, değişik bir gezgindir. Bir piramide girer ve tuhaf bir mumya ailesiyle tanışır.

Stubborn, vain and tender, all at the same time, Tadeo is an unusual explorer who enters a Pyramid and meets an unusual family of mummies.

23 - 24 Nisan  
APRIL 2011

## GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

23 CUMARTESİ SATURDAY  
14:00 16:00

24 PAZAR SUNDAY  
15:00

Program süresi / Program Duration: 75'  
23 Nisan'daki gösterimler tiyatrocular tarafından seslendirilecektir.  
Çocuklara ücretsizdir.  
Screenings are voiced in Turkish by live performers on 23 April.  
Free admissions for children.

## NEDENMİŞ O? WHY?

Yönetmenler **Directors** Tomás Conde,  
Virginia Curia, 2006 / 30"  
İspanyolca; Türkçe altyazıyla  
Spanish with Turkish subtitles

Haylaz ve biraz da kötücül bir ev kedisinin marifetlerini ve çocukların başına ördüğü çorapları anlatan kısacık bir animasyon.

A short comedy animation based on situations caused by a mischievous and somewhat malicious house cat and the situations the children try to deal with.



## POCOYO VE ÖZEL SİRK POCOYO AND THE SPACE CIRCUS

Yönetmen **Director** Alfonso Rodríguez,  
2008, 25'  
Sözsüz / No dialogues

Uzaylılar aniden gelince Pocoyo'nun sessiz sakin dünyası karışır. Meraklı bir çocuk olan Pocoyo hemen duruma el koyar ve gelenlerin uzaylı sirk görevlileri olduğunu fark eder.

The peace and quiet are interrupted by the sudden arrival of some extraterrestrials to Pocoyo's world. Curious as always, Pocoyo wastes no time in discovering that these new friends are circus aliens.

işbirliğiyle  
with the collaboration



SUNA VE İNAN  
KIRAÇ VAKFI



ANIMADRID

